Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo141

Édition critique

1249, 19 janvier (n. st.)

Objet: La veuve de Simon de Jouy reconnaît ses dettes auprès d'un bourgeois messin et met des biens en gage à Jouy.

Support: Parchemin; 168x48

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle 48 J non coté.

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à-toz **2** ke Gueperon, li femme Simon de Joei ^[1]
 ki fut, doit à Huenon \2 Mertignon· **3** VI/. lb· *et* d· de mc· à feste S
aint Mertin ke-vient à-paier **4** *et* por ceste date \3 leu *et* ele mis en
 wage de kan k'ele ait ou ban de Joei, **5** *et* c'ele ne li paietuet à-jor \4
 noumeit, Huenons Barbe *et* Huenons li maires de Joei *et* Ancillons
 d'Ancei ^[2] li-randeroient \5 con droit dat[o]ur [ch]escuns por lou
 tout, **6** *et* ce Huenon Barbe i-pirdoit niant, li autre \6 dui randour ki
 sont avuel lui li-randeroient· **7** Cist escrit fut fais ·XV/. jors devant \7
 les Chandoiles, kan li miliaires coroit per ·M/. *et* ·CC/. *et* ·XLVIII/.
 ans·

Notes de transcription

^[1] Jouy - aux - Arches , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .

^[2] Ancy , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .